林祖亮

您該關心的事及其他

書　名：您該關心的事（第二輯）
編著者：黃錦堂
出版者：王家出版社
初版日期：六一年四月二五日

很多出版社爲了向讀者提供醫學方面的新知識，而翻譯外國雜誌或書刊上的有關文字，集成單行本出版。

這類書籍已經出了不少，它們的銷售情形，說不上好，也說不上壞——有時也有搶譯和抄襲的情形出現。姑且不論出版社是否純以牟利爲出發點而編印這些書；由於國民的健康是國家富强的基礎，不但政府當局重視食物、藥品與醫療人員方面的管理措施，一般國民也要自我灌輸一些醫藥保健方面的知識。所以，這方面的書籍是有必要推廣的。

醫學是一門很高深廣濶的學問，並非人人都能得其堂奧而入，而且有許多醫學方面的理論，學者迄今仍爭執不休。若於此時將不正確或混沌未明的學理灌輸給一般羣衆，不但造成治療上的困難，使病人不願與醫生合作，甚至可能發生不幸事件，造成不必要的責任負擔。

當然，報章雜誌上有關醫學方面的文章，最好是聘請專科醫生來撰寫，他們都受過高深的科學訓練，知道哪些話能講，哪些觀念不應灌輸（以免引起誤解，造成困擾）。

但是，臺灣的醫生太忙了，報章雜誌的稿酬太低，除了在一些大報及權威性的學術雜誌能讀到一些專科醫生的臨床報告或學術論文外，其他所謂的「醫學文獻」則可歸納爲：

㈠翻譯匠憑着幾本醫藥大辭典翻譯出來的趣味性文章、或無關宏旨的小常識。

㈡半路出家的「醫學士」東拼西湊炒冷飯的文章。

㈢江湖名醫在報紙工商版刊登「純係服務性質」似廣告而非廣告的文章。

㈣報紙醫藥記者報導「某某醫院收費嚇死人、某某醫生亂開刀、某某亂開藥方、某某醫院太髒……」千篇一律的「醫學報導」。

其實，醫生與民衆之間，很需要一些「中間人」來溝通意見。尤其是醫生治病，往往需要病人做某種程度的合作。然而本省報章雜誌所刊登的醫藥文字，有時出發點雖然不錯，但內容常造成反效果。因爲某些事態原本並不嚴重，若經報導者略加渲染，容易造成讀者的誤解。一般人對醫學上的新學理或新發明不太關心，但對醫界的缺點却非常敏感，報導者若缺乏愼思熟慮，往往挑起民衆對醫生的反感，動搖了民衆對優秀醫生所應有的信心，也增加了醫療上的困擾。

例如有很多患過肝炎等病症的人，初度治癒後，醫生總是希望他滴酒不沾，以免復發。但患者的朋友也會七嘴八舌地說：「唉，醫生的話不能聽，我的肝也不好，我還是喝酒，也是活得好好的……。」結果還是大家都喝得爛醉如泥，等到有朝一日肝炎又發作了，才又怪醫生沒把他治好。如果大家對醫生有信心的話，他們會這麼做嗎？

可見國內是極需一些內容嚴謹、資料正確的大衆化醫學書籍和雜誌的。然而，放眼書海，好書實在不

多，供求也不成比例。因此目前最需要做的一件事，就是先從現有的醫學知識書籍中，加以檢討其內容缺失，期使編寫者知所改進。

當然，我是堅信「開卷有益」這句話的。一本書，即使是錯誤百出，只要讀者不「盡信書」，而加以考訂，也能從中獲得益處和無窮的知識。就好比「三人行，必有我師」，哪怕他是壞人，只要我心存眞理，就能由此獲益。

「您該關心的事」這本書，內容較新，題材廣泛，介紹了很多醫學方面的知識，但是也有很多寫作技巧上的缺點。筆者曾看了五、六次，一方面從中吸收了不少知識，一方面也發現了其中的錯誤，進而考察其他書籍，予以參證。雖知它不是一本盡善盡美的書，却莫名地喜歡上它，愛不忍釋。今晨起床，更有一股衝動，想寫一篇評介的文章——說這是一股衝動，倒不如說是一個「忠實讀者」的責任感來得確切吧。因爲我每次讀這本書，總是不期然地想到本省民衆因缺乏醫藥保健方面的知識而發生的悲劇呢！

茲將本書的優劣分述如下：

本書內容大部份是報導歐美醫學界的新貢獻，題材非常廣泛，包括健康的定義、阿斯匹靈、砂眼、眼科檢驗、視力矯正、眼鏡、心電圖、暈眩症、暈船症、中風、情緒與疾病、新發現疾病、失憶症、男性避孕藥、營養不良、牙齒移植、癌症、輸血、瘤、輻射塵、紫外線、X光、維他命、感冒、傷風、睡眠治療法、心臟病、大腦解剖、尼龍血管、爆血管、胃液冷凝、冷凝血漿、疑心病、人格分裂症、闌尾炎（盲腸炎）、器官移植、音樂治療法、冷藏手術法、腰痛、冠狀動脈閉塞症、節食療牙、痢疾、水腫病、高血壓、濾過病毒、中毒急救、精神抑鬱症、神經症、痔、人體修復術、牙醫新方、外科手術新法、荷爾蒙、血糖、皮膚癌和口腔癌等方面的知識。

㈠該書的缺點是：作者在行文中，對年份交代不清，僅以「若干年前」之類的語調一筆帶過。按本書出版於民國六十一年，而書中記事所謂的二十年前、三十年前，應爲民國四十一年、卅一年，然而查考其他文獻所載年份，都有出入，故作者於編寫之時，宜加註年份，以免增加讀者困擾。

㈡本書大部份是譯自歐美的醫學書刊雜誌，但文筆過於冗贅，對主題以外的事物，往往浪費了太多的

筆墨，讀起來有點吃力。

㈢書中所註專有名詞，錯誤甚多，光是「值得注意的瘤」一文中，就錯了不少，如纖維瘤(Fibroma)錯寫成 Fidrom，脂瘤（Lipoma）錯寫成 Lipom，骨瘤（Osteoma）錯成 Osteom，惡瘤（Carcinoma）錯成 Caycimoma，髓狀癌（Carcinoma Medullary）錯成 Craclnoma Medullave，扁上皮癌（Platycnepithel）錯成 Plattcnepithel，腺癌（Adenocarinom）錯成 Adenoarinom 等等。

㈣翻遍全書，只有附圖兩幀，而且都很簡略。其一是一四一頁的大腦解剖圖，說明胼胝體的部位。其二爲一六〇頁的大腸模式圖，說明闌尾（盲腸）的部位。其實，醫學方面的書籍是很需要圖解的，若原作未附圖片，編譯者也可搜集一些資料，或請畫家編繪幾張，以加深讀者的理解。

這些不但是「您該關心的事」一書的缺點，也是其他醫學常識書刊所共有的缺點。不過，只要在編寫、排印、校對時略加注意，則展現在讀者眼前的，將是一本可讀性極高的書籍了。

一本傳布信心、描繪希望、散播溫情的書：

閃亮的生命

蔡文甫編

——十個不向命運屈服的故事

本書精選張拓蕪、郭錦隆、楓紅、劉俠、宋惠亮、羽玄、陳再興、翟平洋、陳志宏、林保淳等十位殘而不廢的作家代表作；還有盧申芳等五位名記者爲他（她）們所撰寫的專訪。全書呈現了高貴的人性之光；是獻給消極、悲觀、失意人的最佳禮物。

「閃亮的生命」每本定價45元，八折優待本刊讀者，實售36元。書款郵撥112295號「九歌出版社」即寄。（團體購買三十本以上者七折，每本31.5元）